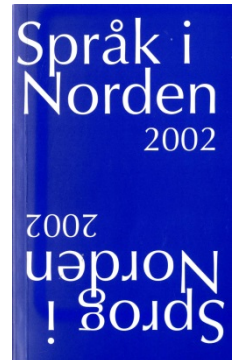


Sprog i Norden

Titel: Sprogsamarbejde i Norden 2001
Forfatter: Henrik Holmberg
Kilde: Sprog i Norden, 2002, s. 153-159
URL: <http://ojs.statsbiblioteket.dk/index.php/sin/issue/archive>



© Nordisk Sprogråd

Betingelser for brug af denne artikel

Denne artikel er omfattet af ophavsretsloven, og der må citeres fra den. Følgende betingelser skal dog være opfyldt:

- Citatet skal være i overensstemmelse med „god skik“
- Der må kun citeres „i det omfang, som betinges af formålet“
- Ophavsmanden til teksten skal krediteres, og kilden skal angives, jf. ovenstående bibliografiske oplysninger.

Søgbarhed

Artiklerne i de ældre numre af Sprog i Norden (1970-2004) er skannet og OCR-behandlet. OCR står for 'optical character recognition' og kan ved tegngenkendelse konvertere et billede til tekst. Dermed kan man søge i teksten. Imidlertid kan der opstå fejl i tegngenkendelsen, og når man søger på fx navne, skal man være forberedt på at søgningen ikke er 100 % pålidelig.

Sprogsamarbejde i Norden 2001

Henrik Holmberg

Nordisk Sprogråd

Nordisk Sprogråd (NSR) er oprettet af sprognævnene i Norden – Dansk Sprognævn, Forskningscentralen för de inhemska språken (i Finland), Føroyska málnevndin, Oqaasiliortut (Grønlands Sprognævn), Íslensk málnefnd, Norsk språkråd, Samisk språknemnd, Svenska språknämnden og Sverigefinska språknämnden. Institutionerne repræsenterer de sprog som er hjemmehørende i Norden (dansk, finsk, færøsk, grønlandsk, islandsk, norsk, samisk og svensk).

Nordisk Sprogråd fungerer som et samarbejdsorgan for de nordiske sprognævne i spørgsmål der ligger inden for de enkelte nævns virksomhedsområde. Rådet er endvidere sagkyndigt organ for Nordisk Råd og for Nordisk Ministerråd.

Sprogrådet arbejder for at fremme den internordiske sprogforståelse. Sprogrådet arbejder desuden for at fremme og lette brugen af de nordiske sprog, såvel i Norden som uden for Norden, fx i det europæiske samarbejde. Nordisk Sprogråd har hvert år siden 1999 givet økonomisk støtte til ordbogsprojekter inden for de små sprogområder i Norden.

Rådet samarbejder med andre sprog- og terminologiorganer i og uden for Norden, og rådet skal fungere som koordinator for det internationale sprogsamarbejde.

Nordisk Sprogråd modtager støtte fra Nordisk Ministerråd i form af en årlig bevilling.

Organisation

Nordisk Sprogråd består af et råd på 10 medlemmer der er udnævnt af sprognævnene i Norden (jf. nedenfor). For hver repræsentant er der udpeget en suppleant. Rådet er normalt indstillet for en periode på tre år ad gangen.

Ledelsen og det økonomiske ansvar i Nordisk Sprogråd roterer hvert tredje år. Rådets formand og rådssekretær repræsenterer det sprognævn der aktuelt har ledelsen og det økonomiske ansvar. Rådets næstformand repræsenterer det nævn der skal overtage styringen i den følgende treårsperiode.

Den 1. januar 2000 overtog Dansk Sprognævn formandskabet og sekretariatsfunktionen (fra Svenska språknämnden) for treårsperioden 2000–2002. Norsk språkråd følger efter i 2003.

På netadressen www.nordisk-sprograad.dk kan man bl.a. se statutterne for Sprogrådet.

Rådsmedlemmer

Nordisk Sprogråd havde i år 2001 følgende sammensætning:

Dansk Sprognævn	Inge Lise Pedersen suppleant Henrik Hagemann
------------------------	---

Forskningscentralen för de inhemska språken

Finsk afdeling	Aino Piehl suppleant Sari Maamies
Svensk afdeling	Mikael Reuter suppleant Eivor Sommardahl

Føroyska málnevndin	Jógvan í Lon Jacobsen suppleant Katrin Næs
----------------------------	---

Íslensk málnefnd	Guðrún Kvaran suppleant Kristján Árnason
-------------------------	---

Norsk språkråd Ola Haugen
suppleant Kjell Ivar Vannebo

Oqaasiliortut (Grønlands Sprognævn)
Carl Christian Olsen
suppleant Nuka Møller

Samisk språknemnd Nils Øivind Helander
suppleant Vesa Guttorm (Finland)
suppleant Susanna A. Kuoljok
(Sverige)

Svenska språknämnden Olle Josephson
suppleant Mats Thelander

Sverigefinska språknämnden
Paula Ehrnebo
suppleant Leena Huss.

I 2001 bestod Nordisk Sprogråds formandskab og sekretariat af følgende personer:

Inge Lise Pedersen, formand (udpeget af Dansk Sprognævn), Ola Haugen, næstformand (Norsk språkråd), Henrik Holmberg, rådssekretær (Dansk Sprognævn), Rikke Hauge, rådskonsulent (c/o Norsk språkråd).

Formanden, næstformanden og rådssekretæren udgør rådets arbejdsudvalg.

Følgende personer fungerede i 2001 som deres institutioners nordiske sekretær:

Henrik Holmberg (Dansk Sprognævn), Charlotta af Hällström (Forskningscentralen för de inhemska språken), Ari Páll Kristinsson (Íslensk málnefnd), Ståle Løland (Norsk språkråd), Birgitta Lindgren (Svenska språknämnden).

Møder, konferencer, symposier og seminarer 2001

Årsmøde den 9. og 10. februar på Schæffergården i Gentofte og rådsmøde den 30. august i Klitterbyn i Skåne i forbindelse med det 48. nordiske sprogsmøde. Begge møder blev forberedt og planlagt ved forudgående arbejdsudvalgsmøder.

Svenska språknämnden var vært for det 48. nordiske sprogsmøde der blev holdt i Klitterbyn i Skåne fra den 31. august til 2. september. Mødets tema var *Språknämndernas roll, framtid och arbetsuppgifter*. De fleste af foredragene fra mødet publiceres i dette årsskrift.

Konference med temaet *Ordbøger mellem de nordiske sprog* på Schæffergården i Gentofte den 19.–21. januar i samarbejde med Nordisk Forening for Leksikografi (NFL). Indlæggene på konferencen er trykt i *LexicoNordica* bind 8 (2001).

Møde den 28. februar med seks personer fra svensk parlamentarisk komité med opgaven at fremlægge et handlingsprogram for det svenske sprog. Det svenske studiebesøg fandt sted på Institut for Dansk Dialektforskning, Københavns Universitet, med formanden og rådssekretæren fra Nordisk Sprogråd og næstformanden og institutlederen fra Dansk Sprognævn.

Redaktionsmøde i redaktionen af *Skandinavisk Ordbog* (Allan Karker, Ståle Løland, Birgitta Lindgren, Skirne Helg Bruland) den 24.–25. marts, 19.–20. maj og 15.–16. juni i København.

Konference på Færøerne den 21.–25. august om *Leksikografi i Norden* arrangeret af Føroyamálsdeildin ved Fróðskaparsetur Føroya (Institut for færøsk sprog og litteratur ved Færøernes Universitet) i samarbejde med Nordisk Forening for Leksikografi og Nordisk Sprogråd.

Netværksmøde (s.k. startkonference) på Hässelby slott i Stockholm den 2.–4. november i det internordiske Moderne importordsprojekt under ledelse af Helge Sandøy.

Eurokonference i Firenze den 25.–27. oktober, Europa Plurilingue, arrangeret af Accademia della Crusca. (Den første konference i denne serie fandt sted den 14.–16. december 2000 i

Mannheim med Institut für deutsche Sprache som arrangør). Nordisk Sprogråd ved Henrik Holmberg og Forskningscentralen för de inhemska språken ved Pirjo Hiidenmaa og Mikael Reuter repræsenterede sproginstitutionerne i Norden.

Kursus på Lysebu i Oslo den 24.–25. november i *nabosprogsundervisning* arrangeret af Foreningen Norden med Nordisk Sprogråd som medarrangør.

Arbejds møde den 30. november til 2. december i Vestnordenprojektet om projektet på nettet.

Høring den 12. december ved styremøde i Nordisk Kulturfond om Sprogrådets forslag til beskrivelse af et nyt forskningsprojekt om internordisk forståelighed. Sprogrådet var repræsenteret ved formanden og rådssekretæren. Efter høringen modtog Nordisk Sprogråd en opfordring til at forvalte og styre projektet med et budget på 3 mio. danske kroner. Projektet skal endeligt planlægges i foråret 2002 og forventes startet i efteråret 2002.

Samarbejde

Nordisk Sprogråd har i år 2001 haft samarbejde med institutioner og organer som har til opgave at støtte og styrke det nordiske sprogfællesskab. Blandt disse *Nordisk Kulturfond*, Nordisk Ministerråds *Sprogpolitiske referencegruppe*, *NiFin* (Nordens Institut i Finland (www.nifin.helsinki.fi)), *Nordterm* (sammenslutning af organisationer og foreninger i de nordiske lande der beskæftiger sig med terminologiarbejde (www.nordterm.net)). – Sprogrådet har endvidere haft kontakt med følgende institutioner uden for Norden: *Nederlandse Taalunie* (www.taalunie.org), *Institut für deutsche Sprache* i Mannheim (www.ids-mannheim.de), *Accademia delle Crusca* i Firenze (www.csovi.fi.cnr.it/crusca) og sproginstitutioner i Baltikum og Japan.

Skrifter

I 2001 har Nordisk Sprogråd udgivet følgende skrifter:

- Sprog i Norden 2001
- The Nordic Languages, ny udgave

- Nordens språk, på japansk
- LexicoNordica bind 8
- Moderne lingvistiske teorier og færøsk
- Att förstå varandra i Norden, på nettet
- Nordisk språkförståelse – att ha och mista
- Nordiska studier i lexikografi 5

Informationsvirksomhed

Nordisk Sprogråd har informeret om sin virksomhed via sit informationsblad og via hjemmesiden www.nordisk-sprog-raad.dk.

Projekter

Nordisk Sprogråd har i år 2001 arbejdet med og støttet følgende projekter:

Ordbogsprojekter inden for de små sprogområder i Norden.
Der indkom i alt 17 ansøgninger om et samlet beløb på over 3 millioner danske kroner. Ansøgningerne fordelte sig således: fire fra Færøerne, to fra Grønland, syv fra Island, tre fra Sameland og en fra Sverige (Sverigefinska språknämnden). Disse ansøgninger blev behandlet på arbejdsudvalgsmøder den 9. august og den 30. august. Rådsmødet den 31. august fulgte arbejdsudvalgets indstilling om at give støtte til to færøske, et grønlandsk, to islandske og to samiske ordbogsprojekter på i alt cirka 750.000 danske kroner.

Inden for *Moderne importord i språka i Norden*, det store, fællesnordisk projekt under Nordisk Sprogråd med Helge Sandøy fra Universitetet i Bergen som leder, er holdningsdelen, del E, blevet startet, og der er nedsat et projektstyre med repræsentanter fra de nordiske sprognævn.

Sprogteknologi i Norden-projektet er fortsat med møder om en konference om sprogteknologi i 2002.

NordtermNet, et netsted med nordiske termdatabaser og andre faciliteter som vedrører terminologi, er fortsat som pilotprojekt (www.nordterm.net).

Vestnorden-projektet, et mødested på nettet for elever og lærere fra Færøerne, Island og Norge, er under stadig udvikling og får primo 2002 et nyt "ansigt" på nettet (www.vestnorden.no).

Nordisk Forening for Leksikografi

Nordisk Sprogråd (tidligere Nordisk Sprogsekretariat) har siden 1991 fungeret som sekretariat for Nordisk Forening for Leksikografi, NFL (svenska.gu.se/nfl/nfl.html). Foreningen udgiver et medlemsblad og et årsskrift (siden 1994). Medlemsbladet *NFL-nytt* udkom i 2001 i 2 numre, og årsskriftet *LexicoNordica* udkom med bind 8. Der var generalforsamling og to bestyrelsesmøder den 24. august i Nordens Hus på Færøerne.

